

Warszawa, dnia:

25.11.2024 r.

Znak sprawy:

**88/DB/2024****ZAPYTANIE OFERTOWE**

Główny Urząd Statystyczny w Warszawie, al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa zaprasza do złożenia oferty na:

**I. Przedmiot zamówienia:**

**Realizacja tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz weryfikacja językowa i techniczno – merytoryczna tłumaczeń na potrzeby Głównego Urzędu Statystycznego.**

Przedmiot zamówienia został podzielony na dwa zadania:

Zadanie nr 1 - wykonywanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski oraz weryfikacja językowa i techniczno – merytoryczna tłumaczeń.

Zadanie nr 2 - wykonywanie tłumaczeń ustnych typu symultanicznych (równoczesnych), zdanie po zdaniu oraz konsekwentnych (następczych) z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski, oraz usługę tłumacza polskiego języka migowego.

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

**II. Zamawiający określa następujące wymagania dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia:****1. Termin wykonania zamówienia publicznego:**

Przedmiot zamówienia będzie realizowany sukcesywnie na podstawie zleceń jednostkowych składanych przez Zamawiającego. Termin obowiązywania umowy – od dnia jej podpisania, jednak nie wcześniej niż od 2 stycznia 2025 r. do dnia 31 grudnia 2025 r. lub do wyczerpania kwoty umowy, w zależności od tego które ze zdarzeń wystąpi jako pierwsze.

**2. Sposób wykonania zamówienia publicznego:**

Szczegółowy zakres i sposób realizacji przedmiotu zamówienia, określa „Opis przedmiotu zamówienia”, stanowiący **Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego**.

Przedmiot zamówienia będzie realizowany zgodnie z głównymi założeniami umowy, stanowiącymi **Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego**.

**3. Warunki udziału w postępowaniu:**

- 1) w postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy wykażą, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonali należycie lub nadal wykonują, co najmniej jedno zamówienie, o wartości nie mniejszej niż 10 000,00 zł brutto, polegające na wykonaniu w ramach jednej umowy tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski dla co najmniej jednej z języków z I grupy językowej.
- 2) Zamawiający stosuje rozporządzenie Rady (UE) nr 833/2014 z dnia 31 lipca 2014 r. dotyczące środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 229 z 31.7.2014, str. 1), w brzmieniu nadanym rozporządzeniem Rady (UE) 2022/576 w sprawie zmiany rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz.

UE nr L 111 z 8.4.2022, str. 1). Zamawiający przewiduje również wykluczenie Wykonawcy na podstawie art. 7 ust. 1 w związku z art. 1 pkt 3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2023 r., poz. 129).

Oświadczenie potwierdzające brak podstaw wykluczenia, wynikających z art. 5k rozporządzenia 833/2014 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem 2022/576 oraz z art. 7 ust. 1 w związku z art. 1 pkt 3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2023 r., poz. 129), Wykonawca składa na Formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.

#### **4. Rodzaj i termin płatności:**

1. Wynagrodzenie za realizację przedmiotu zamówienia płatne będzie każdorazowo po zrealizowaniu zlecenia jednostkowego, w terminie do 14 dni od daty dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury VAT oraz załączonym do niej Protokołem odbioru zlecenia podpisanym z wynikiem pozytywnym przez Strony, przelewem na rachunek bankowy wskazany w fakturze.
2. Wykonawca zobowiązuje się dostarczać faktury VAT wraz z załączonym Protokołem odbioru zlecenia w terminie 14 dni od daty podpisania Protokołu odbioru zlecenia.
3. Za dotrzymanie przez Zamawiającego terminu zapłaty, o którym mowa w pkt. 1, uważa się złożenie w tym terminie polecenia przelewu w banku Zamawiającego.

Szczegółowe warunki zostały określone w **Załączniku nr 3 do Zapytania ofertowego** – Główne Założenia Umowy.

#### **5. Inne informacje**

- 1) Zamawiający zastrzega, że informacja o ilości stron oraz ilości godzin ma charakter poglądowy, ma posłużyć wycenie przedmiotu zamówienia i nie stanowi realnego zobowiązania do ich realizacji.
- 2) Zamawiający będzie zlecał usługi do czasu wykorzystania kwoty Umowy lub zakończenia Umowy datą. Zamawiający dopuszcza zmianę określonych w Opisie przedmiotu zamówienia ilości poszczególnych tłumaczeń w zależności od jego realnego zapotrzebowania w ramach określonego maksymalnego wynagrodzenia brutto Umowy. W przypadku gdy – w zależności od bieżących potrzeb – liczba stron lub godzin do tłumaczeń będzie mniejsza, Wykonawcy nie będą przysługiwać żadne roszczenia wobec Zamawiającego.

### **III. Kryteria oceny ofert:**

Kryterium nr 1	Cena brutto oferty „C”	<b>80%</b>
Kryterium nr 2	Kryterium społeczne - zatrudnienie osoby niepełnosprawnej do wykonywania czynności bezpośrednio związanych z wykonywaniem przedmiotu zamówienia, w wymiarze co najmniej ½ czasu pracy określonego w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2024 44 tj.), przez cały okres trwania Umowy „S”	<b>20%</b>

#### **Kryterium nr 1 – cena brutto oferty „C” – 80 %**

Ocena ofert zostanie dokonana według następującego wzoru:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_b} \times 80$$

Gdzie:

C - ilość punktów dla badanej oferty w kryterium nr 1

C<sub>min</sub> - najniższa cena brutto wśród ofert nieodrzuconych,

C<sub>b</sub> - cena brutto oferty badanej.

**Kryterium nr 2 – Kryterium społeczne - zatrudnienie osoby niepełnosprawnej do wykonywania czynności bezpośrednio związanych z wykonywaniem przedmiotu zamówienia, w wymiarze co najmniej 1/2 czasu pracy określonego w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2024 44 tj.), przez cały okres trwania Umowy „S” – 20 %**

Zamawiający przyzna następującą ilość punktów w kryterium społecznym:

- a) za brak deklaracji zatrudnienia do realizacji przedmiotu zamówienia osoby niepełnosprawnej, w wymiarze co najmniej 1/2 czasu pracy określonego w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2024 44 tj.), przez cały okres trwania Umowy - **Zamawiający przyzna 0 pkt;**
- b) za zadeklarowanie zatrudnienia do realizacji przedmiotu zamówienia 1 osoby niepełnosprawnej, w wymiarze co najmniej 1/2 czasu pracy określonego w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych ((Dz. U. z 2024 44 tj.), przez cały okres trwania Umowy - **Zamawiający przyzna 20 pkt;**

**Uwaga:**

- a) W przypadku, jeżeli w Kryterium nr 2 Wykonawca nie dokona wyboru żadnej ze wskazanych przez Zamawiającego opcji, Zamawiający przyzna w danym kryterium 0 pkt.
- b) W przypadku, jeżeli w Kryterium nr 2, Wykonawca dokona wyboru więcej niż jednej ze wskazanych przez Zamawiającego opcji, Zamawiający przyzna najniższą liczbę punktów, możliwą spośród wybranych przez Wykonawcę i poprawi ofertę Wykonawcy w ww. zakresie, jako inną omyłkę.

**Za ofertę najkorzystniejszą, uznana zostanie oferta, która uzyskała najwyższą sumaryczną liczbę punktów za wszystkie kryteria według następującego wzoru:**

$$P = C + S$$

W przypadku złożenia mniej niż dwóch ofert, Zamawiający zastrzega sobie możliwość zawarcia Umowy z Wykonawcą, który złożył jedyną ważną ofertę lub ogłoszenie ponownego zapytania ofertowego.

W przypadku jeżeli dwie lub więcej ofert przedstawi taki sam bilans ceny/kosztu za realizację przedmiotu zamówienia, Zamawiający wezwie Wykonawców do złożenia oferty dodatkowej w określonym przez Zamawiającego terminie. Zamawiający może wezwać Wykonawców do złożenia ofert dodatkowych trzykrotnie.

W przypadku jeżeli cena całkowita oferty będzie niższa o 30% od wartości szacunkowej zamówienia lub średniej arytmetycznej wszystkich złożonych ofert, wówczas Zamawiający zwróci się do Wykonawców o udzielenie wyjaśnień.

Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny, spoczywa na Wykonawcy. Zamawiający odrzuca ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

Zamawiający zastrzega sobie prawo nieudzielenia przedmiotowego zamówienia bez podawania przyczyn.

Postępowanie o udzielenie zamówienia zostanie unieważnione, jeżeli:

- 1) do terminu składania ofert nie wpłynęła żadna oferta niepodlegająca odrzuceniu;
- 2) cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższy kwotę, którą Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający będzie mógł zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;
- 3) w przypadku trzykrotnego złożenia przez Wykonawców tak samo ocenionych w rankingu ofert dodatkowych;
- 4) postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy;
- 5) realizacja zamówienia publicznego stała się niezasadna z uwagi na przepisy ustawy o finansach publicznych, z zastrzeżeniem, że postępowanie to nie może zostać wznowione ponownie w danym roku budżetowym;
- 6) na wniosek dyrektora komórki wnioskującej jeżeli udzielenie zamówienia stało się niezasadne przed podpisaniem umowy.

Zamawiający powierza Wykonawcy przetwarzanie danych osobowych zgodnie z wzorem Umowy. W przypadku zmiany zakresu powierzonych danych osobowych, Strony podpiszą aneks do umowy powierzenia. Zmiana zakresu umowy powierzenia nie stanowi zmiany zapisów Umowy.

#### IV. Miejsce i termin złożenia oferty:

1. Ofertę należy złożyć zgodnie ze wzorem formularza oferty, który stanowi Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.
2. Oferta musi zawierać wypełniony Formularz ofertowy.
3. Ofertę należy sporządzić w języku polskim z zachowaniem formy pisemnej.
4. **Oferta i/lub oświadczenia muszą być podpisane przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania i składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy.**
5. Cena oferty powinna obejmować wszelkie koszty związane z wykonaniem zamówienia, które wynikają wprost z Zapytania ofertowego oraz Opisu przedmiotu zamówienia stanowiącego Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego. W cenie należy uwzględnić wszystkie koszty związane z kompleksową realizacją zamówienia.
6. Cena oferty musi zawierać wszystkie opłaty oraz podatki według obowiązującego prawa podatkowego.
7. Cenę oferty należy obliczyć w oparciu o kalkulację własną, uwzględniając zakres przedmiotu zamówienia określony w Opisie przedmiotu zamówienia.
8. Całkowitą cenę za realizację przedmiotu zamówienia należy podać cyframi i słownie.
9. Cenę oferty należy podać w złotych polskich z dokładnością do setnych części złotego (do jednego grosza).
10. Zamawiający nie będzie ponosił żadnych dodatkowych kosztów związanych z realizacją przedmiotu zamówienia.
11. W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości od Wykonawcy, Zamawiający domniema, iż wiadomość wysłana przez Zamawiającego na adres e-mail podany przez Wykonawcę została mu doręczona w sposób umożliwiający zapoznanie się Wykonawcy z treścią wiadomości.
12. Wypełnioną i podpisaną ofertę należy złożyć w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osobę uprawnioną do występowania w imieniu Wykonawcy lub jako elektroniczne odwzorowanie (skan) dokumentu posiadającego postać papierową i podpisanego własnoręcznie przez osobę uprawnioną do występowania w imieniu Wykonawcy lub uwierzytelnioną za pomocą profilu zaufanego, za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: [j.muszanski@stat.gov.pl](mailto:j.muszanski@stat.gov.pl)

**w terminie do dnia 03.12.2024 r. do godziny 12:00, wpisując w tytule:  
„Zapytanie ofertowe nr 88/DB/2024”**

**Uwaga:** Decydujące znaczenie dla oceny zachowania terminu składania ofert ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego, a nie data jej wystania.

Zamawiający informuje, że limit na wielkość przesyłki serwerów w Głównym Urzędzie Statystycznym wynosi 41 943 040 bajta.

**V. Oferta zostanie uznana za spełniającą warunki, jeśli będzie:**

1. zgodna w kwestii sposobu jej przygotowania, oferowanego przedmiotu i warunków zamówienia ze wszystkimi wymaganiami zawartymi w Zapytaniu ofertowym;
2. złożona w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie składania ofert;
3. w przypadku, jeżeli oferta nie będzie spełniać warunków, o których mowa w pkt 1 i 2, zostanie odrzucona.

**VI. Klauzula informacyjna z art. 13 i 14 RODO w celu związanym z postępowaniem dotyczącym zapytania ofertowego**

W związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (RODO), administrator informuje o zasadach oraz o przysługujących prawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych.

**1. Administrator**

Administratorem danych osobowych jest Główny Urząd Statystyczny z siedzibą Al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa.

**2. Inspektor ochrony danych**

Z inspektorem ochrony danych (IOD) może się Pani/Pan kontaktować:

1. pocztą tradycyjną na adres: IOD GUS, al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa,
2. pocztą elektroniczną na adres e-mail: [IODGUS@stat.gov.pl](mailto:IODGUS@stat.gov.pl).

Do IOD należy kierować wyłącznie sprawy dotyczące przetwarzania Państwa danych przez GUS, w tym realizacji Pani/Pana praw wynikających z RODO.

**3. Cele oraz podstawa prawna przetwarzania Pani/Pana danych osobowych**

Celem przetwarzania danych osobowych jest przeprowadzenie postępowania ofertowego. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest:

- a) w zakresie osób będących Wykonawcą:
  - art. 6 ust. 1 lit c RODO - przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze w związku z przepisami ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.), przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164) oraz rozporządzenia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 20 października 2015 r. w sprawie klasyfikowania i kwalifikowania dokumentacji, przekazywania materiałów archiwalnych do archiwów państwowych i brakowania dokumentacji niearchiwalnej (Dz. U. z 2019 poz. 246) oraz przepisami ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2020 r. poz. 2176);
- b) w zakresie osób niebędących Wykonawcą, a których dane osobowe zostały przekazane przez Wykonawcę w związku z wypełnieniem warunków udziału w postępowaniu lub prowadzenia komunikacji w ramach prowadzonego postępowania:
  - art. 6 ust. 1 lit c RODO - przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze w związku z przepisami ustawy z dnia 11

- września 20019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.), przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164) oraz rozporządzenia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 20 października 2015 r. w sprawie klasyfikowania i kwalifikowania dokumentacji, przekazywania materiałów archiwalnych do archiwów państwowych i brakowania dokumentacji niearchiwalnej (Dz. U. z 2019 poz. 246) oraz przepisami ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2020 r. poz. 2176);
- art. 6 ust. 1 lit. f RODO - przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora, to jest do umożliwienia prawidłowej realizacji postępowania.
- c) w zakresie podmiotów trzecich uprawnionych do skorzystania ze środków ochrony prawnej:
- art. 6 ust. 1 lit c RODO - przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze w związku z przepisami ustawy z dnia 11 września 20019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.), przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164) oraz rozporządzenia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 20 października 2015 r. w sprawie klasyfikowania i kwalifikowania dokumentacji, przekazywania materiałów archiwalnych do archiwów państwowych i brakowania dokumentacji niearchiwalnej (Dz. U. z 2019 poz. 246) oraz przepisami ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2020 r. poz. 2176);

#### **4. Odbiorcy danych osobowych**

Odbiorcą Pani/Pana danych osobowych będą organy kontroli uprawnione do kontroli w strukturach polskich i Unii Europejskiej oraz podmioty współpracujące z administratorem, w tym dostawcy usług technicznych i organizacyjnych umożliwiających przechowywanie dokumentacji, dostawcy usług serwisowych dla systemów informatycznych wykorzystywanych przy przetwarzaniu; inne osoby i podmioty upoważnione na podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązującego.

#### **5. Okres przechowywania danych**

Dane osobowe są przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów do jakich zostały zebrane, a po jego upływie zgodnie z okresem przewidzianym w ustawie o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach oraz w rozporządzeniu Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w sprawie klasyfikowania i kwalifikowania dokumentacji, przekazywania materiałów archiwalnych do archiwów państwowych i brakowania dokumentacji niearchiwalnej.

#### **6. Prawa i obowiązki osoby, której dane dotyczą**

Przystępuje Pani/Panu prawo:

- 1) dostępu do danych osobowych, w tym prawo do uzyskania kopii tych danych,
- 2) do sprostowania (poprawiania) danych<sup>1</sup>,
- 3) do ograniczenia przetwarzania danych, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO<sup>2</sup>,
- 4) do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (na adres Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa).

---

<sup>1</sup> Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania ofertowego ani zmianą postanowień umowy.

<sup>2</sup> Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego



- 5) Obowiązek podania danych osobowych jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Prawo zamówień publicznych, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie wykluczenie z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
- 7. Dobrowolność/ Obowiązek podania danych osobowych**  
Obowiązek podania danych osobowych jest wymogiem niezbędnym w celu przeprowadzenia postępowania. Niepodanie wymaganych danych osobowych może skutkować koniecznością odrzucenia oferty przez Zamawiającego.
- 8. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji, w tym profilowanie**  
Dane osobowe nie będą profilowane ani też nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji.
- 9. Przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej**  
Dane osobowe nie będą udostępniane do państwa trzeciego ani organizacji międzynarodowej.

W przypadku wyboru oferty jako najkorzystniejszej i podpisaniu umowy, Główny Urząd Statystyczny informuje, że:

1. Informacje udostępniane Wykonawcy w związku z realizacją przedmiotu umowy, będą traktowane przez Wykonawcę jako dane prawnie chronione, w czasie obowiązywania umowy oraz (przez okres 10 lat jeżeli jest to zasadne) po jej rozwiązaniu, wygaśnięciu i odstąpieniu od niej, bez względu na przyczynę i mogą być ujawniane wyłącznie osobom i upoważnionym przedstawicielom, których obowiązkiem jest realizacja przedmiotu umowy, pod rygorem pociągnięcia Przyjmującego zamówienie do odpowiedzialności za naruszenie poufności.
2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które zostały udostępnione przez Zamawiającego w związku z wykonywaniem umowy i nie ujawniania ich osobom trzecim bez pisemnej zgody Zamawiającego.
3. Zobowiązanie do zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich informacji przez Przyjmującego zamówienie, o których mowa w ust. 1 obejmuje:
  - a) dane osobowe – chronione na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE i innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, zwanego dalej „RODO”;
  - b) dane statystyczne - chronione na podstawie ustawy z dnia 29 czerwca 1995 r. o statystyce publicznej (Dz. U. z 2018 r. poz. 997);
  - c) informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa - chronione na podstawie ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2018 r., poz. 419);
  - d) informacje, które mogą mieć wpływ na funkcjonowanie lub stan bezpieczeństwa Zamawiającego chronione na podstawie wewnętrznych przepisów obowiązujących w tym zakresie u Zamawiającego.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności informacji, w posiadanie których wejdzie w trakcie wykonywania przedmiotu umowy, w szczególności:
  - a) nieujawniania i niezezwalania na ujawnienie jakichkolwiek informacji w jakiegokolwiek formie w całości lub w części osobie trzeciej bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności;
  - b) zapewnienia, że personel oraz inni współpracownicy Wykonawcy, którym informacje zostaną udostępnione, nie ujawnią i nie zezwolą na ich ujawnienie w jakiegokolwiek formie w całości lub w części osobie trzeciej bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności;
  - c) zapewnienia prawidłowej ochrony informacji przed utratą, kradzieżą, zniszczeniem, zgubieniem lub dostępem osób trzecich nieupoważnionych do uzyskania informacji;
  - d) niewykorzystywania informacji do innych celów niż wykonywanie czynności wynikających

- z umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej pisemnie pod rygorem nieważności.
5. Wykonawca zobowiązuje się do przejścia na siebie wszelkich roszczeń osób trzecich w stosunku do Zamawiającego, wynikających z wykorzystania przez Przyjmującego zamówienie lub osoby, którymi Wykonawca się posługuje, informacji uzyskanych w czasie wykonywania przedmiotu umowy w sposób naruszający jej postanowienia.
  6. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego zawiadomienia Zamawiającego o każdym przypadku ujawnienia informacji, o których mowa w ust. 3, pozostającym w sprzeczności z postanowieniami umowy.
  7. Zobowiązanie do zachowania poufności informacji, o których mowa w ust. 3, nie dotyczy przypadków, gdy informacje te:
    - a) stały się publicznie dostępne, jednak w inny sposób niż w wyniku naruszenia postanowień umowy;
    - b) muszą zostać udostępnione zgodnie z obowiązkiem wynikającym z przepisów powszechnie obowiązującego prawa, orzeczenia sądu lub uprawnionego organu administracji państwowej, w takim przypadku Wykonawca będzie zobowiązany zapewnić, by udostępnienie informacji, o których mowa w ust. 1, nastąpiło tylko i wyłącznie w zakresie koniecznym dla zadośćuczynienia powyższemu obowiązkowi.
  8. Wykonawca niezwłocznie zawiadomi Zamawiającego o każdym przypadku zaistnienia obowiązku udostępnienia informacji, o których mowa w ust. 3, a także podejmie wszelkie działania konieczne do zapewnienia, by udostępnienie informacji, o których mowa w ust. 3, dokonało się w sposób chroniący przed ujawnieniem ich osobom niepowołanym.
  9. Strony potwierdzają, iż w ramach realizacji przedmiotu umowy przekazywać będą dane osobowe swoich pracowników i współpracowników. Tym samym każda ze stron w ramach realizacji przedmiotu umowy jest administratorem danych oraz podmiotem przetwarzającym.
  10. Administratorzy danych powierzają Podmiotom przetwarzającym, w trybie art. 28 RODO dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w umowie.
  11. Podmioty przetwarzające zobowiązują się przetwarzać powierzone im w formie pisemnej lub elektronicznej dane osobowe zgodnie z umową, RODO oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
  12. Podmioty przetwarzające oświadczają, iż stosują środki bezpieczeństwa spełniające wymogi RODO.
  13. Wykonawca – podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone przez Zamawiającego – administratora danych wyłącznie w celu realizacji umowy następujące dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu i adres mailowy.
  14. Zamawiający – podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone przez Wykonawcę – administratora danych wyłącznie w celu realizacji umowy następujące dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu i adres mailowy Wykonawcy.

## **VII. Sposób komunikacji w sprawach dotyczących zamówienia:**

- 1) Zamawiający informuje, że w przedmiotowym postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywać się będzie języku polskim, przy użyciu poczty elektronicznej.
- 2) W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości od Wykonawcy, Zamawiający domniema, iż wiadomość wysłana przez Zamawiającego na adres e-mail podany przez Wykonawcę została mu doręczona w sposób umożliwiający zapoznanie się Wykonawcy z treścią wiadomości.

## **VIII. Do kontaktów w sprawie zapytania ofertowego jest upoważniony:**

Jakub Muszański, e-mail: [j.muszanski@stat.gov.pl](mailto:j.muszanski@stat.gov.pl)



Sporządził:

*Jakub Muszański*  
*Główny Specjalista*  
*Wydział Zamówień Publicznych*

Zatwierdził:

*Małgorzata Sołtyszewska*  
*Dyrektor Departamentu Administracyjno-  
Budżetowego*